



**נאך וועגען דער מליאנגער  
פרענקעל ירושה.**

עם ואלען ווין גוטע אויסזיכטען — דו ירושים און פארו און לאנדען גלויפען  
און קורצען די ירושה צו בעקמטען.

נְרַעֲפָתָע் פָּרְנוּעָר אָוֹן לְפָנְדָקָנָצָר אַר-  
חַזְקָאַפָּעָן, פָּרָטָט דִּי וֶאָךְ אַרְדָּכָשָׁטָה-  
דָּוָרָט אָוֹן דַּו אַדְחוֹקָאַפָּעָן נַגְּפָן גַּעַכְ-  
נָעָן וֵיךְ פִּיטָּאָלָעָגָן גַּוְיָנָגָן דַּאַקְוָעָן-  
טָעָן נַוְּבָעָן דַּי בַּעֲפָטָעָה אַהֲגָנוֹגָעָן אָוֹ  
עַמְּגָעָט וּמַגְּלָגָעָן דַּו יַוְשָׁחָעָטָרָוִוָּסָ-  
צָוְעָקָטָעָן שָׂאָר דַּו יַוְשָׁחָעָטָרָוִוָּסָ-  
אָוֹן אַגְּדָר גַּעֲהָנָטָעָר צִיטָטָה.  
אַזְוִי דַּו אַקְטָמָס אָוֹן אַעֲטָט חַעַן אַלְעָם  
אַוְוָטָנְגָלְבָעָה עַרְטָט מַעֲנָלָקָה פָּוֹן פָּעָנָעָה  
וְאַכְּקָעָן חָמָס פִּיטָּאָלָעָגָן 80 יַאֲחָר צְרוּיקָהָן-  
בָּעָן וּמַנְשָׁטָגָעָקָטָמָס קַוְטָמָן אַגְּוִינָטָן  
גַּעֲרָאָנָקָה וְעַגְּנָעָן חַגְּמָטָה לְפָעְדָּרָעָגָן פָּאָקָה-  
טָעָן, קָעָן אוּיךְ פָּעָנְלִיךְ וִיןָן, אָוֹ דִּי דַּנָּ-  
וִינָּעָן פָּוֹן 80 יַאֲחָר פָּעְרָבָלְגָוְבָעָגָן יַוְשָׁתָה  
אַפְּקָטָנָישׁ וְזָ, דַּו אַתְּחָעָר יַוְשָׁתָה.  
שְׁפָטָמָעָר הָהָט וְזָ דַּעֲהָוָעָן אַוְגָנָעָר  
אַגְּזָנָעָן, נַפְּגָעָנְדָרָוִוָּסָה אָוֹן פָּרָאוּעָר  
אַגְּזָנָמָה, אָוֹן לְפָנְבָּוּרָה אַגְּזָנָלָמָה, בָּאָ-  
דָּן יַוְשָׁעָה חָמָס פָּוֹרָה חָבָעָן דַּי עָרָ-

The advertisement features a woman in a striped dress holding a candle, with the text 'ZGRUBIAŁCA JĘKÓW' above her head. The main text reads 'ODCISKI BRODAWKI USUWA BEZ BOLU BEZ POWROTNIĘ' (Relieves corns without pain, without leaving a mark). Below the woman, it says 'LUDZI 60 LAT'. At the bottom, it says 'KLAWIOL FABRYKA CHEMICZNO-FARMACEUTYCZNA AP. KOWALSKI WARSZAWA'.

הערצנדיינט ערען-  
אווי זענגן פעל בלינז, אלע דיא  
בנטצען די ערליגטטע מאנגען זענגן  
פערשטייט און גלויבען און דער פאל-  
שיך לעהרץ פון די נאסטלונגען, אבער  
איך האט טיקע און פון זשפת גע-  
שאווירען אַ הפלונגען קאנט גענגן די  
חאקס מאכען אומנוילוקלן אונזער גלי-  
הענד לטנד.  
טונגעט און גענגן אונגענילוקלן  
זעהנדונג חוץ נווע זענץ ערטרעד חע-  
בען געהירקט אויף קלאראן, חייט  
אויס — חעט ער געטראטט — און או  
אווי גוושט געהן ערדרערבען, נאר בע-  
ליךער ערמיה און געלעגען אויף  
אונחד נשמה, ערלמאן פון קאן ליעט  
ארקעט בלטיען.  
איך געט ריך פון טערער, או דו  
ואלטס זיך הייען פיט דענק ערטרעד,  
פאל דז החיטט זיך פון מוי ווין  
פערזונטיג, און דאס קאן דיך נאך צו  
ספער קאסטען, פרץ דעם זעם דז  
פיט דער העדר פון טאג, און יונגער  
זיך לאיזו

איך חייט רעם נטען גוט, זיך גענטט  
וועבר זיין, און זיך פערלטצען צו איז  
היטן איז און פערלטצען צו רעדען.  
אייגערתהייט טהוועז זיך הנטען פער  
טען פער — זאגנטט זאגען פער גיין  
דע צומניגוקליך — חקט קלארט זיך  
בע איזהן געגעטען.  
זיך רוחיג,טען פער — טראכט  
וישט סערת געגען דעם און זעל קפ-  
גער גישט חיטפען נאך פער גידע פון  
דעם חקט פער געגען גערערט —  
הקט פינגעל געגענטפערט — איז און זעל  
האטגען זיך צויפרטט, ומענדיג פערן  
פאלטן פון פערקיין.

(פערטן. קומט)

**לארץ נארנושט געניזען.**

זאת היא מלחין נושא אהובנו יי'זבנער, והוא  
דרקס צוֹס בעדרוּךן מיטט נישט טוֹוִוָן  
עם געגונען ויך דערט עפּומַן צהַר  
טאלטראָם אעלעַט האָבָען פָּאָר דָּן פָּאָר  
דרוֹס נישט קְיָמֵן צוֹס פֿרְעָנֶרֶט, קְיָמֵן  
הָחָאָט נִשְׁתְּתָה נִשְׁתְּתָה דִּי גַּעֲהָרְגַּעַן אַשְׁנָחָה אַיִּד  
צָעֵר זֶה, פָּעָן חִיסְטָן נִשְׁתְּתָה חָן אָוִוִּי  
דוֹן לְפּוֹרוֹסָן קְוֹמָעָן פָּאָר, חָהָם מְעָן  
לְקָרְנוֹט מְטוֹת דָּן קִינְדָּרָעָר, אָוּן אוּבָּהָן דִּי יְהָוָה  
אַגְּוִינְדָּר גַּעַחַן פֿרְעָנֶרֶט אַיִּן דִּי יְהָוָה  
וּוְשָׁעַל פּוֹרוֹים.

אוֹבֵד דָּאָם אָנוֹן, אָן מַוְרֵת האָבָען שְׂוֹן  
אַגְּנָעָהוּנוֹן, דָּעַר אַפְּנִינְגָּר אַנְשָׁטָאָלָט  
דָּאָם דָּאָרָף פֿרְעָנֶרֶטָן אַ שְׁמַעְתָּה יְשָׁעָה  
תַּלְמֹוד תּוֹרָה, אָוּן עַד טְרָכָט וְעַנְאָר  
אוֹוִיף וּוֹרְךָ רַעַם דְּשִׁיגְוָעָן גַּבְּעָהָן, דָּאָרָף  
זֶה קָהָלָה לְעַגְעָן רַעַם גַּעֲהָרְגַּעַן אַכְּטָה  
זֶה אַגְּנָעָהָהָעָנָס דָּאָם וָהָס עַקְוּבָּסְטָרָט,  
אַל אָוּן אָוּן קְלִינְגָּס פֿאָרָטָטָט, אַל  
אַגְּנָעָהָהָעָנָס דָּעַם צָוּחַלְגָּעָן עַמְּ אַיִּן  
גַּעַשְׁאָהָגָעָן גַּעַהָרָעָן.

בָּזָר רַעַם אַנְצָוֹגָעָן קָהָלָה-בּוֹרוּשָׁעָט  
דָּאָרָף אַוְטְבָּעָרָנוֹנָה אַרְצָנוֹגָעָסְטָעָלָט פָּעָן  
עַזְן פָּאָר אַטְמָעָן דָּעַר הַלְּמֹודָר-תּוֹרָה אַ גָּעָ-  
צְוָעָנְדָעָט פְּזָמָעָן, אַעַלְפָעָן וְאַל עַנְפָּשָׁטָרָע  
עַזְן דָּן נַוְיָזְגָעָן צְוָוָנָהָגָעָן צָוּ רַעַם  
מְחֻמָּק, אָוּן אַטְמָעָן דָּרָאָרָף גַּלְעָבָטָטָוָג גַּעַ-  
אַנְגָּעָן חָעָרָן אַ קְאָשָׁוּטִיגָּס דָּאָם וְאַל  
וּוְיָסָרְבָּפָעָן אַ לְּפָהָר-פֿרְעָנֶרֶטָט, אָנָן  
אַל בְּבָלָהָהָבָעָן דִּי גַּעֲהָרְגַּעַן אוֹוִיפָּ-

בכונרכזונגען.  
דעם אַפְּשָׁאָפָעָן רֵי צְנָרְעַנְדוֹנְגָעָן  
אָאָרְ יְוִיךְ אָןְ מְוִילָעָן חָלְלָעָ שְׁפָטָעָן  
אָאָדְ מְזָן דָוּ רְוִיטָעָ שְׁקוֹמָאָצָעָן דְּלָטָעָן.  
אָנוּ נִיצְטָאָנְגָעָן אַנְגָּנוּמָעָן אָ עַרְנָפָעָ  
אָפָרָט, דָעַט. האָרְטָנְלָאָט אָנוּ אוֹרְגָּאָט.  
אָפָרָט וְעַדְאָרָעָן צְזָוָהָעָלָעָן דָי  
יְטוּנָעָ פְּאָטָעָרְיאָלָעָן, אָנוּ אֲגָזְוָהָעָן  
וּ גְּזָוָהָעָן עַנְדָרְגָוּנָעָן אָין גְּזָוָעָן וְהָם  
אָרְתָּעָן גַּעַטְמָכָט הַקָּרָעָן. פְּאָנוּ גַּזְחָאָן  
אָנוּ וּ בָּאָמָר טָמֵא גָּאָט דָוּ זְמָרָן גָּוָסָן.

# תלמוד תורה העירוני.

# פָּנִים דְּעַר

דו ים-קאנטרכונ אין דנדאן.  
און לאנדרן חאט וויך דונטונג גע-  
עטען ט קאנטרכונן פון דו גראטונג  
חעלט-טלוות, אונגען בערגונזען די-  
בעהענגונגען אויטען ואסער, און פער-  
קלענערן, דער ערונגנטעטן נישט  
מעתר פערנרגעטן דן קראנס-קלטטען.  
דער ענגלישער קעניג האט געהאלטען  
א פערלובען בערגונגען-רעזען ערלבע  
או אונטרכונגען געהארען דער גאנ-  
ער חעלט דורךן רדאַך. דן גשלו-  
טען פון דער קאנטרכונ אונגען דאָך  
נישט געהאָטן.  
דו בותח-מערבי פראגע.  
דער ענגלישער רעדבעונגאנט און  
דער פעלקער-לונץ האט ערקלעדט און  
ער (העט) פעדלאנגןן האט גינגר זי  
בעטען-טן די 8 מיטנולד, דר פון דער  
קאמפיען אונגען די עניינט פון בותול-  
מערביין פיל ענגלאנד האלט און די  
שראנע דארפּת האט שאנקלער ערלאַגונט  
חרען.  
טוקיגקט פון דיזטס-קאמיסיקס.  
די גאנזראָען, פֿים-פֿאמִינִים זיין.

**אָגַטְעָר פְּרָעָמְדָע מַאֲסָקָעָם.**

עכטט-אונטערעטאנטער שפאנצ'נער ריטטןן צו נידושען לעבען אין דער  
ציט פון נידוש שאנטערן.

(הארטזוניגן)

אַפְּגָדֶר דָּמֶס פַּעֲמָר אַירְחָבֶן זִיךְרָן  
וְבָנֵג עַרְגָּמָטָע עַרְקָלָעָרְגָּנָעָן אַרְטִינְגָּן  
סְפָּרָאָפָּטָה חַנְגָּעָן זִיךְרָן מִזְרָחָן גַּעֲמָעָנָטָן  
אַרְיָוָגָן, אָנוֹ אַיךְ תָּאָבָן גַּעֲמָעָנָטָן  
אַשְׁוִי אַיְוָדָם, אָנוֹ דַי חַעַלְמָת הַשְׁמָן  
גַּעֲמָעָנָטָן נְלִינְקָרָקָה חָנָן אַבְּגָעָר וְאַלְמָרָה  
אַחֲמָטָן נִישָׁוֹן הַחֲמָעָן צְוִילָעָה וְאַלְמָתָה  
גַּלְיוּבָעָן, אָנוֹ דַי גַּאֲגָעָן חַעַלְמָת הַשְׁמָן  
אַנְדָּרָר אַוְטוּבָעָן גַּעֲמָעָנָטָן.  
אַזְוִי סְנֵי דָּמֶס מִין פְּגָעָרָךְ  
הַאָטָם קְלָאוֹרָה גַּעֲמָעָטָן — אַוְיִיךְ אַ  
שִׁיתָה אַוְ אַיךְ בָּנוּ זִיכְרָן גַּעֲמָעָטָן  
בְּלִינְדָר גַּעֲמָטָה עַהֲעַנְדָרִיבָגָן דָּמֶס אַרְדוֹם טָ  
קוֹטָט פָּאָר, אַבְּגָר דַּעֲצָעָהָלָה מָנוּ נְ  
חַפְּצָעָר צָוָן עַמְּ אָנוֹ צְוִילָעָנָגָעָן,  
קְרִיגָה, צָוָן אַזְוִי פָּעָן הַאָטָם גַּעֲמָעָנָטָן  
דִּי אַרְדָּגָעָר אָנוֹ דַי יְדָעָן הַאָטָם זִיךְרָן  
זִיךְרָן גַּעֲמָעָנָטָן אָנוֹ פְּינְדָלִיבָעָן לְאַגָּרָר,  
גַּעֲמָנָן, קְלָאוֹרָה, אוֹוְיָה חַגָּט אָנוֹ שָׁ  
חַעַט דָּרָר גַּעֲמָטָה קְפָן פְּעַרְגָּנְגָעָן צִיְּנָה  
פְּרַעְשָׂאָגָעָן, עַס אַיְוָזָעָן שְׁוִין שְׁבָעָן

דָּקְמָר עַזְוֹק קַעֲהָרֶן אָנוּ שִׁפְאָה  
אַרְבָּן, שָׂוֹן מַעֲרָגָן הַעֲדָה אַיְלָה דְּצָנָה וְהַאֲוֵּתָ  
דְּרוֹתָלָעָן.  
קוֹפְּטָנִינָה אָנוּ שְׁמָדָה שָׂוֹן וְעַזְוָיָה  
נַעֲקָטָן פָּרָגָעָץ זָו רִימָעָן מַעֲרָן שְׁמָדָה  
חָאוּ עַסְתָּה חָאָת וִיךְ גַּעֲבָוִתָּה דָּעָר טָוָה  
שָׂוֹן אַוְתָּא-דָּא-עָגָע, קַלְבָּרָה חָאָת אַרְבָּה  
גַּעֲבָוִתָּה דָּעָם קָטָב, אָוֹנוּ שָׂוֹן וְעַזְוָיָה  
וְעַזְוָיָה נַעֲשָׂהָתָה שָׂאָר וְעַזְוָיָה, אָוֹנוּ שָׂאָר  
אַיְלָה נַעֲלִיכָּעָן, טָוָונָעָל הַהָמָר דָּעָמָג  
דוֹחָסָטָס פִּים דִּבְנָעָץ חַעֲרָטָר אַרְוֵוָה-  
עַזְוָיָה עַזְוָיָה אַגְּנָן אַיְלָה עַזְוָיָה עַזְוָיָה אָנוּ  
חַצְוֵן הָאָרֶץ — חָאָת קַלְבָּרָה גַּעֲבָוִתָּה —  
וְעַזְוָיָה חַלְלָתָק קַעֲמָקָל נַעֲמָלָת נַעֲלָיוֹתָב אָזָן  
חָאָת חָאָל אַמְּלָאָה אַוְעָלָבָעָץ חַעֲרָטָר רָוָה  
וְעַזְוָיָה אַוְיָסָה עַזְוָיָה.





בג

# אָז טְעַמֵּר רָאֹם אִיטָא שְׁטָשִׁי

(כמו א רצקניזע)  
א. אנדר, אונטער דער ליטוינג קון דע  
הונגנטה הי' זאקט זונגען אונטער זיל  
קילסטען צו יערץן לעבערינגען ביל  
געעהן עערטטעסטע קאמיטעלען, זיל  
טוויך טפעיעל עערטטעס פון דירט  
גענט הי' זאקט.  
עם האלט א רעדץ (און יודען) דע  
ה. לואטער אונגען דע ארכץ ישראו  
געעהן אונגען דע אויגאנגען דע  
יודען בנווע ארכץ-ישראל.  
דאן אורט פָּרְגַּעַתְּלָט אֶתְּרָלִי  
לעבערין גילד דז בוועל העברי זיל  
יירען בעטן צי דער חאנד.  
עם האלט נפל א רעדץ הי' פונח  
ליישען אונגען דז געשעהיעישען אונגען  
ארץ-ישראל אונענדונג מיט דז געלאַט  
טער, ברם ואש יהודה נשלחה, ברם ואַע  
חויהה תקום.  
נפְּךְ אֶתְּרָלִי, זאקט דוויערת אינטער  
א שעה ציפת היינט זיך אויף דע פָּאַר  
האנגע אונע עם בעחיטווען זיך אֶתְּרָלִי, רוכבער  
גילד פון א גראָפַּץ טְפָּרְלָעַ, דאַ  
גילד האט נזוקאלם בעזזוקן דאס אַוְוֵי  
לעבעריך יידענומט, דער בָּאָרְזָה יונגען  
אנו שירום וועלויום.  
דרערן מון פון ערעד טאגען זיך  
עראטען, פָּאַרְזָה הָאָטְמָן דען דען  
ערלען און פָּאַרְגַּעַתְּלָט דע אוי  
אונז צווערטטע אֶרְזָה - ישראל טקע-  
דִּיטְעָן.  
געבען העונז שוחר א געניעס רע-  
עניעס, אונז ליטס טפְּנָן טְבִּינָג אַיְדָּרְגָּן,  
חרטום צו אַהֲרָן וענץ טְמִיכָּבָּן חע-  
גָּזָן וְפָּזָן, זאקט זונגען שווין צי אונגען  
אֶתְּרָלִי, קראָנְטָשׁ קְרָאָנְטָשׁ, רְזָרְבָּר בָּעַל  
אַדְּקָר אַונְזָן קְדוּמָן אֶבְּגָּרְבָּעָן דָּעַם  
קְרָלְיִיךְ פָּוֹן דָּעַר אַקְּרָבְּטָמִיךְ אַונְזָן גְּלִיבָּ  
צִיטְפָּה מְאַכְּבָּן פָּטְלִיכְעָדָטְמִינְעָן.  
די אֶתְּרָלִי חָאַט וְזָקָנְעָבְּיָהָעָן  
טומט אֶתְּרָלִי בָּנְלָרְזָן פְּרָעָם, זָאַן  
לעבעריך, אַהֲרָן עם אַטְמָלָט שָׂאָר דָּעַ  
חוליזטס דְּבָרְבָּעָטָע אַונְזָהָן זְיָדָע  
פְּרָזִיזִיעָם. דָּבָרְגָּרְבָּר הָאַלְמָן אֶתְּרָלִי  
קוּרְצָעָרְזָעָן אֶון העברעניש אַונְזָן  
דָּוָגָט טָמָן דָּעַר אַזְּטָעָר: עַמְּ יִשְׂרָאֵל  
חַיְּ.

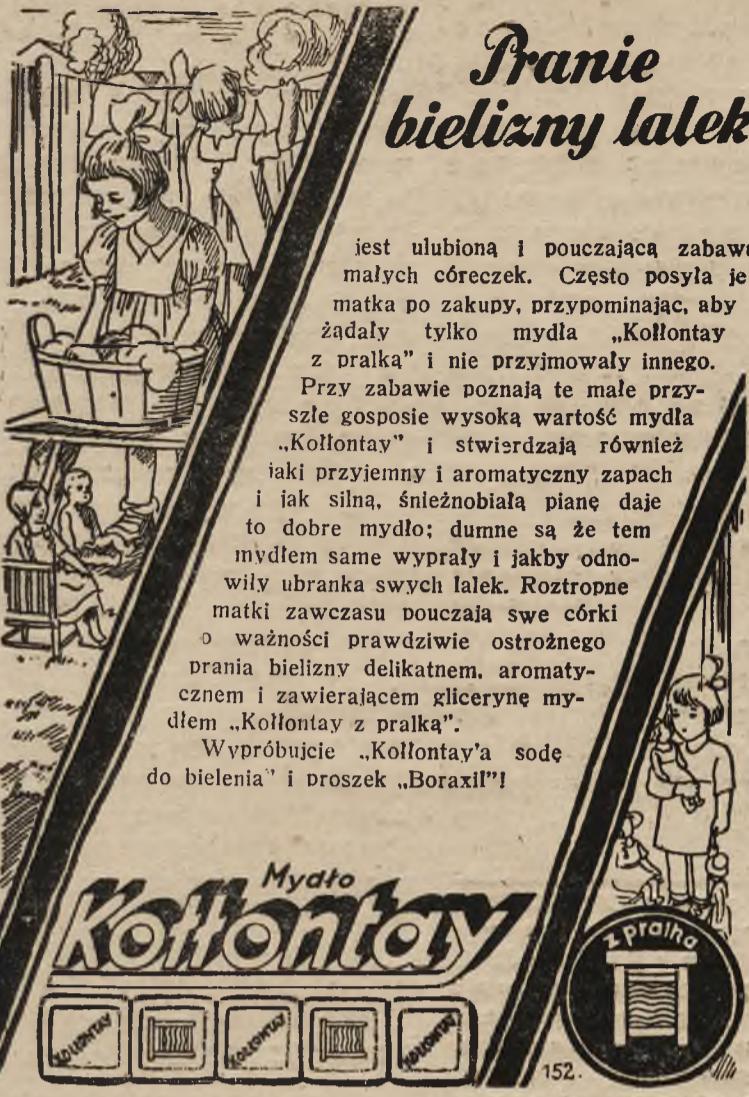
## קלינער פעליעטאן.

די אומניליכע אַרְפִּינְדּוֹן

דונן חעט מאכען אַתְּ צוֹן נאכען  
טעןישליךען לעבען, די אַמְּנִינְגְּרָדְעָה  
טע נְזַעַלְתָּאָהָטָם, וְהָם לְקַבֵּט שְׂוִין אֶזְעָן  
לאנג אָון האט וְחוֹרָעָהָטָם דְּזַעַן  
צען, אוּסְפַּעַנְגָּרְבִּיטָהָטָם פְּאַרְטָעָן, חַעַן  
פְּעַרְלִיזָעָן וְהָרָה יְפֻורָה,  
חַאנַט הַצְּסָס דָּהָם, אַ פְּאָשָׁוֹן, חַעַן  
יעַט נְשָׁאָט דְּרַעְלִיזָעָן צַוְּנִינְגְּן קְרִיבָה  
לְגַנְעָרָה.

דוֹ דְּרוֹנוֹגָעָן עַרְפִּינְדָּגָגָן מְאַטָּה אַ תְּהִי  
יעַלְמָן צַוְּנִינְגְּן נְזַעְלָאָטְמִילִיכָה  
לְעַבְעָן, סְפָרְעָן פְּוֹרָאָטָן צְעָרָעָן זָהָרָעָן  
רוֹק חַוְּלָרָעָן פְּעַנְשָׁעָן אָון לְעַבְעָן חַוְּנָה  
חוֹיוֹת אָון חַאְדָה, אָהָרָם אַנְדְּרָעָשָׁאָטָה  
אַיךְ וְךָ נְיָשָׁט פָּעָר קְפִין לְעַבְעָן.

פְּאַלְמָלָט אַיךְ קְפִין, עַפְּנָה אָון אַיְלָה  
עַדְרְנִיאַזְגָּנְלָעָן קָאנְדְּפָעָרְעָנָץ פָּוֹן טָלָה  
פּוֹת אָון אַזְיָמָן פָּעָג-אַרְפְּדָנְגָגָן שְׁפָעָה  
דוֹ סְפָרְעָעָן אַעֲגָעָן עַנְחָקְפָּגָנוֹן, דְּהָ  
אַעַט וְךָ וְהַיְשָׁטְמָלָעָן אַ רְבָּלְפָעָה  
אָון אַעַט צְלָעָן הַלְּפָעָן אַ רְעָרָעָן חַזָּעָן  
גַּעַן דָּו גְּרוֹנוֹסְקָמָטָן צַוְּנִינְגְּן  
סְלָחָה אָנוּ אַזְמִוּסְטָחָן פָּלָטָה. עַרְנוֹטוֹנָה  
אוֹ סְלָחָה אָנוּ דָּאָט נְרַעְטָמָעָן פָּעָרְרָה  
בְּגָעָן אָנוּ דָּעָרָה אַעֲלָמָן אָוּסְרָה  
קְיִינְטָלָל נְוַשְׁטָמָן וְנִין פָּעָרָה קְפִין סְלָחָה  
אוֹ סְלָעָן פְּעַנְשָׁעָן עַחַן אַזְנְטָקְרָשָׁעָן דָּאָט  
נְצִעְעָן דְּרָאָרָעָן לְעַבְעָן אָיִ בְּרוֹעָה  
חַעַט פְּגָעָר דָּי נִשְׁׁ. עַרְפָּגְרָעָטָמָעָן  
אַנְהִוְיִיצָן וְהָרָה חִירְקָוָן אָון אַנְשָׁוֹתָה  
דוֹ אַזְוְגָּרְבָּרְאָמָ� אַזְמָאָרָה  
אַיְלָה אַזְמָאָרָה אַזְמָאָרָה  
דוֹ עַרְפִּינְדָּגָגָן אָון דָּו נְאַטְפָּטָה, עַרְשָׁוֹן  
פָּוֹן דָּעָרָן נְאַרְזָעָן גַּעַנְהָרָעָן אַ פָּאָן  
אָסְ אָיִ עַרְפִּינְדָּגָגָן גַּעַנְהָרָעָן אַ פָּאָן  
שְׁוֹן, אָסְ אָיִ גַּוְשָׁטָלְעָן פָּעָנְלָעָן



jest ulubiona i pouczająca zabawa małych córeczek. Często posyła je matka po zakupy, przypominając, aby żądały tylko mydła „Kollontay z pralką” i nie przyjmowały innego.

Przy zabawie poznają te małe przyszłe gospodzie wysoką wartość mydła „Kollontay” i stwierdzają również jak przyjemny i aromatyczny zapach i jak silna, śnieżnobiała pianę daje to dobre mydło; dumne są też tem mydlem same wyprawy i jakby odnowiły ubranka swych lalek. Roztropne matki zawsze poznają swoje córki o ważności prawdziwie ostrożnego prania bielizny delikatnym, aromatycznem i zawierającym glicerynę mydłem „Kollontay z pralką”.

Wypróbowujcie „Kollontay'a sode do bielenia” i proszek „Boraxil”!

**Kollontay**

Mydło

Kollontay

Kollontay